

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

#### ASSESSORATO BENI E ATTIVITÀ CULTURALI SISTEMA EDUCATIVO E POLITICHE PER LE RELAZIONI INTERGENERAZIONALI

**Bando di concorso per l'assegnazione di borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione ai sensi della legge 10 marzo 2000, n. 62 e della legge regionale 7 dicembre 2009, n. 42. Anno scolastico 2023/2024.**

Documento tratto dalla Deliberazione della Giunta regionale n. 557 del 20 maggio 2024.

#### Art. 1 *Destinatari*

Al fine di rendere effettivo il diritto allo studio e all'istruzione nella realizzazione del percorso scolastico, sono erogate borse di studio agli studenti che, nell'anno scolastico 2023/2024, sono iscritti a classi di scuola primaria o di scuola secondaria di 1° e 2° grado ovvero a percorsi del sistema di Istruzione e Formazione Professionali (IeFP) e sono in possesso dei seguenti requisiti:

- a) aver frequentato scuole regionali e paritarie ubicate nella Regione;
- b) aver frequentato scuole secondarie di secondo grado statali e paritarie di tipo od indirizzo non esistenti in Valle d'Aosta e non aver presentato analoga domanda in altre Regioni;
- c) essere in regola con le disposizioni in ordine all'adempimento dell'obbligo scolastico e alla successiva frequenza della scuola secondaria;
- d) essere residenti nella Regione Valle d'Aosta;
- e) essere in possesso dei requisiti economici previsti dall'art. 2.

#### Art. 2 *Requisiti Economici*

Possono beneficiare della borsa di studio gli studenti maggiorenni il cui INDICATORE DELLA SITUAZIONE ECONOMICA EQUIVALENTE - ISEE ORDINARIO - sia inferiore o pari a Euro 21.052,64 e gli studenti minorenni il cui INDICATORE DELLA SITUAZIONE ECONOMICA EQUIVALENTE - ISEE valido per prestazioni rivolte a minorenni - sia inferiore o pari a Euro 21.052,64.

Alla domanda deve essere allegata copia dell'Attestazione ISEE in corso di validità rilasciata ai sensi delle norme previste dal decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 5 dicembre 2013, n. 159.

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

#### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS ET DES BIENS CULTURELS, DU SYSTÈME ÉDUCATIF ET DES POLITIQUES DES RELATIONS INTERGÉNÉRATIONNELLES

**Avis de concours pour l'attribution de bourses d'études à titre de contribution aux frais d'éducation supportés par les familles, aux termes de la loi n° 62 du 10 mars 2000 et de la loi régionale n° 42 du 7 décembre 2009. Année scolaire 2023/2024.**

Annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 557 du 20 mai 2024.

#### Art. 1<sup>er</sup> *Destinataires*

Afin de garantir le droit à l'éducation dans le cadre du parcours scolaire, des bourses d'études sont attribuées aux élèves inscrits, au titre de l'année scolaire 2023/2024, à une école primaire, à une école secondaire du premier et du deuxième degré ou à une école relevant du système d'éducation et de formation professionnelles (*IeFP*) qui :

- a) Ont fréquenté une école régionale ou agréée située en Vallée d'Aoste ;
- b) Ont fréquenté une école secondaire du deuxième degré de l'État ou agréé par l'État n'existant pas en Vallée d'Aoste et n'ont présenté aucune demande analogue dans une autre région ;
- c) Ont respecté l'obligation d'assiduité prévue dans le cadre de l'enseignement primaire et secondaire ;
- d) Sont résidents en Vallée d'Aoste ;
- e) Réunissent les conditions économiques visées à l'art. 2.

#### Art. 2 *Conditions économiques*

Pour bénéficier des bourses en question, les élèves majeurs doivent justifier d'un indicateur de la situation économique équivalente (ISEE) ordinaire ne dépassant pas 21 052,64 euros et les élèves mineurs d'un ISEE valable pour les prestations en faveur des mineurs ne dépassant pas 21 052,64 euros.

La demande d'aide doit être assortie de la copie de l'attestation ISEE en cours de validité délivrée aux termes du décret du président du Conseil des ministres n° 159 du 5 décembre 2013.

Si chiede che le Attestazione ISEE contenenti annotazioni su omissioni e/o difformità siano regolarizzate da parte del richiedente entro il 31 dicembre 2024.

Qualora, entro il termine fissato per la presentazione della domanda, il richiedente non sia ancora in possesso dell'Attestazione ISEE, potrà presentare comunque la domanda allegando alla stessa la ricevuta attestante l'avvenuta presentazione della dichiarazione sostitutiva unica (DSU) rilasciata dall'ente preposto alla compilazione della stessa.

L'Attestazione ISEE deve essere spedita all'Ufficio contribuiti alle famiglie – Politiche educative, via Saint-Martin de Corléans 250 – Aosta, oppure trasmessa tramite posta elettronica a [f.mathiou@regione.vda.it](mailto:f.mathiou@regione.vda.it) o [i.fois@regione.vda.it](mailto:i.fois@regione.vda.it), in tal caso unitamente alla copia della carta d'identità del richiedente, nel minor tempo possibile e comunque entro il 29 novembre 2024.

### Art. 3 Tipologia

Le borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione sono erogate a titolo di rimborso delle spese di compravendita effettivamente sostenute e nei limiti degli importi comprovati da fatture, documenti commerciali di vendita o prestazione, scontrini fiscali, ricevute fiscali, ricevute di pagamento, biglietti di viaggio attestanti l'abbonamento ai servizi di trasporto pubblici (in alternativa report rilasciato dal cessionario del servizio di trasporto) a condizione che la spesa riconosciuta ai fini della quantificazione del contributo sia superiore ad Euro 51,65.

La documentazione di spesa in originale deve essere allegata alla domanda in busta chiusa riportante il nome dello studente. Tale documentazione deve essere ordinata e attribuibile esclusivamente al singolo studente. Eventuali documenti di spesa cumulativi devono essere corredati di dichiarazione riportante l'attribuzione dettagliata della spesa per ogni studente. Le spese giustificate da documenti deteriorati, non leggibili o presentati in copia fotostatica non sono ammissibili a rimborso.

### Art. 4 Spese ammissibili

Sono ammesse a rimborso ESCLUSIVAMENTE le seguenti tipologie di spesa sostenuta nel periodo compreso tra il 1° agosto 2023 ed il 31 luglio 2024:

- Spese di abbonamento ai servizi di trasporto svolto con mezzi pubblici, finalizzato esclusivamente all'effettuazione del tragitto dalla residenza o dal luogo di dimora alla scuola, nel periodo di svolgimento delle lezioni.
- Spese per l'acquisto di sussidi e materiale didattico o strumentale (dizionari, vocabolari, manuali, atlanti storici e geografici, compassi, calcolatrici scientifiche, strumenti musicali e attrezzatura necessaria per lo svolgimento delle attività previste nei percorsi di Istruzione e Formazione professionale (IeFP)) utilizzati fino al

Les attestations ISEE qui portent des notes relatives à des omissions ou à des anomalies doivent être régularisées par le demandeur au plus tard le 31 décembre 2024.

La demande d'aide assortie d'une attestation ISEE qui porte des notes relatives à des omissions et/ou à des anomalies financières n'est pas prise en compte aux fins du classement. Au cas où le demandeur ne disposerait pas de l'attestation ISEE au moment du dépôt de sa demande, il peut joindre à cette dernière le reçu attestant la présentation de l'auto-déclaration unique (*dichiarazione sostitutiva unica – DSU*) délivré par l'organisme préposé à l'établissement de l'attestation ISEE.

Cette dernière doit être envoyée au Bureau des aides aux familles de la structure « Politiques de l'éducation » (250, rue Saint-Martin-de-Corléans – Aoste) ou transmise à celle-ci, assortie de la photocopie de la carte d'identité du demandeur, par courriel ([f.mathiou@regione.vda.it](mailto:f.mathiou@regione.vda.it) ou bien [i.fois@regione.vda.it](mailto:i.fois@regione.vda.it)), dans les meilleurs délais et, en tout état de cause, au plus tard le 29 novembre 2024.

### Art. 3 Typologie

Les bourses d'études en question sont attribuées à titre de contribution aux frais d'éducation effectivement supportés par les familles. Seules les dépenses éligibles aux fins de la quantification de l'aide et dépassant les 51,65 euros sont remboursées, à condition qu'elles soient attestées par des factures, des documents commerciaux de vente ou de fourniture de prestation, des tickets de caisse, des reçus fiscaux, des reçus, des tickets d'abonnement aux services de transport public ou des déclarations délivrées par des concessionnaires de services publics.

Les originaux des justificatifs susdits doivent être glissés dans un pli scellé portant le nom de l'élève et joint à la demande. Ils doivent être bien rangés et pouvoir être attribués avec précision à chaque élève. Les éventuels documents de dépenses cumulatifs doivent être accompagnés d'une déclaration indiquant le nom de l'élève auquel attribuer chacune des dépenses. Les documents de dépenses détériorés, non lisibles ou en photocopie ne seront pas pris en compte.

### Art. 4 Dépenses éligibles

Seules les dépenses indiquées ci-après et supportées pendant la période allant du 1<sup>er</sup> août 2023 au 31 juillet 2024 sont éligibles :

- dépenses pour l'achat de tickets d'abonnement aux services de transport public exclusivement relatifs au trajet résidence/domicile-école, uniquement les jours d'école ;
- dépenses pour l'achat de matériel pédagogique ou d'équipement (dictionnaires, vocabulaires, manuels, atlas historiques et géographiques, compas, calculatrices scientifiques, instruments de musique et équipements nécessaires dans le cadre des parcours d'éducation et de formation professionnelles) utilisé jusqu'à l'accomplis-

termine del diritto/dovere di istruzione. Tali spese sono ammesse per una cifra massima di Euro 200,00; è escluso il materiale di abbigliamento e di igiene personale, comprese le divise scolastiche nonché i dispositivi di protezione individuale;

- Spese per l'acquisto di attrezzatura informatica hardware e software: personal computer, notebook, tablet, stampanti e relative cartucce, scanner, hard disk, pen drive, cuffie, cavi di connessione, programmi di videoscrittura, grafica, antivirus e similari; sono escluse le spese di connessione alla rete internet e di telefonia compresi i telefoni cellulari;
- Spese per l'acquisto di cancelleria (diario, quaderni, penne, matite, gomme, colori, colla, zaino scuola o trolley), ammesse per una cifra massima di Euro 150,00;
- Spese per l'iscrizione al Servizio LibroAID (Associazione Italiana Dislessia), necessaria per l'utilizzabilità dei libri di testo scolastici da parte degli alunni con certificazione DSA (Disturbi specifici dell'apprendimento).

In ogni caso non sono ammissibili le spese per le quali il richiedente usufruisce, anche parzialmente, di finanziamenti, o di analoghe provvidenze rilasciate da altri enti o dall'Amministrazione regionale o scolastica (contributo assistenziale).

#### Art. 5

##### *Importo massimo della borsa di studio*

L'importo massimo della borsa di studio è fissato in:

- Euro 400,00 per gli studenti frequentanti scuole primarie;
- Euro 500,00 per gli studenti frequentanti scuole secondarie di primo grado;
- Euro 600,00 per gli studenti frequentanti scuole secondarie di secondo grado.

L'importo della borsa di studio è suscettibile di diminuzione in base al numero di istanze pervenute e tenuto conto della disponibilità di bilancio.

Non sono erogati rimborsi di importo superiore alle spese effettivamente sostenute desumibili dalla documentazione di spesa allegata alla domanda e ammissibile a contributo, secondo valutazione compiuta, ai sensi del presente bando, dall'Ufficio contributi alle famiglie della Struttura Politiche educative, unico responsabile dell'istruttoria.

#### Art. 6

##### *Modalità e termine di presentazione delle domande*

La domanda deve essere redatta e firmata dal richiedente su apposito modulo scaricabile dal sito Internet al seguente link<sup>1</sup> oppure sul sito della Regione autonoma Valle d'Aosta

<sup>1</sup> [https://gestionewww.regione.vda.it/istruzione/dirittostudio/sostegno\\_spese\\_famiglie/default\\_i.aspx](https://gestionewww.regione.vda.it/istruzione/dirittostudio/sostegno_spese_famiglie/default_i.aspx)

sement du droit-devoir à l'éducation. Lesdites dépenses sont éligibles jusqu'à 200 euros au maximum. Les dépenses relatives aux vêtements, y compris les uniformes scolaires et les dispositifs de sécurité individuelle, et aux produits pour l'hygiène personnelle ne sont pas éligibles ;

- dépenses pour l'achat de matériel informatique et de logiciels : ordinateurs, qu'ils soient portables ou non, tablettes, imprimantes et cartouches d'encre y afférentes, scanners, disques durs externes, clés USB, écouteurs, câbles de connexion, logiciels de traitement de texte, logiciels graphiques et antivirus et outils similaires. Les dépenses relatives à la connexion au réseau internet et aux téléphones, y compris les portables, ne sont pas éligibles ;
- dépenses pour l'achat de fournitures scolaires (agendas scolaires, cahiers, stylos, crayons, gommes, boîtes de couleurs, colle, sacs à dos, qu'ils soient à roulettes ou non) jusqu'à 150,00 euros au maximum ;
- dépenses pour l'inscription au service *LibroAID* fourni par l'*Associazione Italiana Dislessia* aux élèves qui justifient d'un certificat attestant qu'ils sont atteints de troubles spécifiques de l'apprentissage (TSA), afin qu'ils puissent utiliser les manuels scolaires.

En tout état de cause, les dépenses pour lesquelles le demandeur bénéficie d'une aide analogue accordée, même à titre partiel, par un autre organisme ou par l'Administration régionale ou scolaire ne sont pas éligibles.

#### Art. 5

##### *Montant maximum des bourses d'études*

Le montant maximum de chaque bourse d'études est fixé à :

- 400 euros, pour les élèves des écoles primaires ;
- 500 euros, pour les élèves des écoles secondaires du premier degré ;
- 600 euros, pour les élèves des écoles secondaires du deuxième degré.

Le montant de la bourse peut diminuer en fonction des demandes parvenues et des ressources inscrites au budget.

Le montant de la bourse ne saurait être supérieur au montant des dépenses effectivement supportées, attestées par les justificatifs annexés à la demande et éligibles à l'aide, l'inscription y afférente étant effectuée au sens du présent avis par le Bureau des aides aux familles de la structure « Politiques de l'éducation », qui en est le seul responsable.

#### Art. 6

##### *Modalités et délai de dépôt des demandes*

Les demandes doivent être établies sur le formulaire disponible à l'adresse suivante<sup>1</sup> ou bien sur le site internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (*Istruzione/Borse di studio e altre age-*

<sup>1</sup> [https://gestionewww.regione.vda.it/istruzione/dirittostudio/sostegno\\_spese\\_famiglie/default\\_i.aspx](https://gestionewww.regione.vda.it/istruzione/dirittostudio/sostegno_spese_famiglie/default_i.aspx)

(www.regione.vda.it) tramite il seguente percorso: Homepage - Istruzione - Borse di studio e altre agevolazioni per studenti - Borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione.

La domanda deve essere inoltrata entro lunedì 30 settembre 2024, pena l'esclusione dal beneficio, esclusivamente tramite servizio postale per raccomandata al seguente indirizzo: Assessorato Beni e attività culturali, Sistema educativo e Politiche per le relazioni intergenerazionali, PIAZZA DEFFEYES, 1 - 11100 AOSTA; per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale di partenza.

Alla stessa domanda deve essere allegata copia fotostatica del DOCUMENTO DI IDENTITÀ personale in corso di validità del richiedente, pena l'esclusione dal beneficio.

I documenti da allegare alla domanda, validi per l'ammissione al beneficio, devono pervenire entro la scadenza del termine utile per la presentazione delle domande, pena l'esclusione dal beneficio.

In ogni caso non è prevista l'integrazione o la sostituzione di documentazione dopo il 30 settembre 2024.

#### Art. 7

##### *Modalità di erogazione delle borse di studio*

L'assegnazione delle borse di studio è disposta secondo apposita graduatoria stilata sulla base dell'indicatore ISEE seguendo un ordine crescente, nei limiti delle somme iscritte a bilancio regionale.

La comunicazione sull'esito della domanda di borsa di studio avviene secondo modalità previste dalla Legge regionale 6 agosto 2007, n. 19.

L'erogazione delle borse di studio avviene in seguito all'espletamento degli adempimenti previsti dalla normativa vigente e dal presente bando, con riferimento particolare ai successivi articoli 8, 9 e 12.

Agli studenti maggiorenni e ai genitori o ai tutori di studenti minorenni ammessi al beneficio della borsa di studio è accreditato l'importo della borsa di studio sul conto corrente bancario o postale indicato sul modulo di domanda.

#### Art. 8 *Esclusioni*

Sono esclusi dal beneficio gli studenti per cui, alla data del 30 settembre 2024 di cui al precedente articolo 6, ricorra anche uno solo dei seguenti casi:

- a) le domande relative a studenti non rientranti nelle tipologie di destinatari previste dall'art. 1 del bando;
- b) le domande relative a studenti maggiorenni il cui Indicatore della Situazione Economica Equivalente - ISEE ordinario - sia superiore a Euro 21.052,64 e a studenti minorenni il cui Indicatore della Situazione Economica Equivalente - ISEE valido per prestazioni rivolte a minorenni - sia superiore a Euro 21.052,64;

*volazioni per studenti/Borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione)* et signées par le demandeur.

Les demandes doivent être envoyées au plus tard le lundi 30 septembre 2024, sous peine d'exclusion, uniquement par la voie postale sous pli recommandé à l'adresse suivante : Assessorat des activités et des biens culturels, du système éducatif et des politiques des relations intergénérationnelles - 1, place Deffeyes, 11100 Aoste. En l'occurrence, aux fins du respect du délai susmentionné, c'est le cachet du bureau postal expéditeur qui fait foi.

Les demandes doivent être assorties de la photocopie d'une pièce d'identité du demandeur en cours de validité, sous peine d'exclusion.

Les justificatifs des dépenses éligibles à annexer à la demande doivent parvenir avant l'expiration du délai susmentionné, sous peine d'exclusion.

En tout état de cause, la documentation présentée ne peut être complétée ni remplacée après le 30 septembre 2024.

#### Art. 7

##### *Modalités de versement des bourses d'études*

Les bourses d'études sont attribuées suivant un classement dressé sur la base de l'ISEE par ordre croissant, dans la limite des crédits prévus à cet effet au budget régional.

La communication du résultat de la demande d'aide a lieu suivant les modalités prévues par la loi régionale n° 19 du 6 août 2007.

Les bourses d'études sont versées après accomplissement des obligations prévues par les dispositions en vigueur et par le présent avis (notamment par les art. 8, 9 et 12 ci-après).

Les élèves majeurs et les parents ou tuteurs des élèves mineurs bénéficiaires d'une bourse d'études recevront un virement sur le compte courant bancaire ou postal qu'ils auront indiqué dans leur demande.

#### Art. 8 *Exclusions*

Les bourses en cause ne sont pas attribuées au demandeur qui, au 30 septembre 2024, se trouve dans l'un ou plusieurs des cas suivants :

- a) L'élève concerné ne figure pas au nombre des destinataires visés à l'art. 1<sup>er</sup> ;
- b) L'élève majeur justifie d'un ISEE ordinaire supérieur à 21 052,64 euros et l'élève mineur justifie d'un ISEE valable pour les prestations en faveur des mineurs supérieur à 21 052,64 euros ;

- c) le domande spedite oltre il termine previsto dall'art. 6 del bando;
- d) le domande spedite SENZA tutti gli allegati richiesti (documentazione di spesa in originale, fotocopia della carta di identità);
- e) le domande riportanti una spesa complessiva riconosciuta ai fini della quantificazione del contributo inferiore a Euro 51,65;
- f) le domande non contenenti i seguenti dati: cognome, nome, luogo di nascita, data di nascita del richiedente; cognome, nome, luogo di nascita, data di nascita, comune di residenza dello studente, scuola frequentata (denominazione dell'Istituzione scolastica e comune sede della scuola);
- g) le domande non sottoscritte dal richiedente;
- h) le domande per le quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerge la non veridicità del contenuto della dichiarazione ai sensi dell'art. 33, comma 5 della l.r. n. 19/2007 oppure per le quali non siano state sanate, entro i termini stabiliti dalla Struttura Politiche educative ai sensi dell'art. 33, comma 3 della l.r. n. 19/2007, eventuali irregolarità.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esecutivo.

Ai richiedenti esclusi dal beneficio della borsa di studio è inviata comunicazione scritta all'indirizzo indicato nel modulo di richiesta.

#### Art. 9 Regolarizzazioni

Ai sensi dell'art. 33, comma 3 della l.r. n. 19 del 6 agosto 2007, sono oggetto di regolarizzazione le irregolarità o omissioni rilevabili d'ufficio, non costituenti falsità.

Le regolarizzazioni sono richieste agli interessati dalla Struttura Politiche educative mediante comunicazione scritta ovvero, nei casi rilevati dall'ufficio, per le vie brevi, entro i termini di cui all'art. 8 del bando.

#### Art. 10 Informativa sul trattamento dei dati personali

Ai sensi dell'art. 13 del Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (di seguito "Regolamento"), si forniscono le sottoindicate informazioni in ordine ai dati personali:

- a) titolare del trattamento è la Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste, in persona del legale rappresentante pro tempore, con sede in Piazza Deffeyes n. 1 - 11100 Aosta, contattabile all'indirizzo PEC [segretario\\_generale@pec.regione.vda.it](mailto:segretario_generale@pec.regione.vda.it);

- c) Le délai d'envoi visé à l'art. 6 n'a pas été respecté ;
- d) Les pièces requises (originaux des justificatifs de dépense et photocopie de la pièce d'identité) n'ont pas été annexées ;
- e) La dépense globale éligible aux fins de la quantification de l'aide est inférieure à 51,65 euros ;
- f) Les données ci-après n'ont pas été indiquées : nom, prénom, lieu et date de naissance du demandeur ; nom, prénom, lieu et date de naissance et commune de résidence de l'élève ; école fréquentée (dénomination de l'institution scolaire y afférente et commune où est située l'école) ;
- g) Le demandeur n'a pas apposé sa signature ;
- h) Les contrôles d'office ont fait ressortir que le contenu de la déclaration n'est pas véridique, comme prévu par le cinquième alinéa de l'art. 33 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007, ou que les irrégularités constatées au sens du troisième alinéa dudit article n'ont pas été régularisées dans les délais fixés par la structure « Politiques de l'éducation ».

Les cas d'exclusion indiqués ci-dessus ne sont pas exhaustifs.

Les demandeurs qui sont exclus de la bourse en sont informés par une communication écrite envoyée à l'adresse qu'ils ont indiquée dans leur demande.

#### Art. 9 Régularisations

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 19/2007, les irrégularités ou les omissions qui peuvent être relevées d'office et ne constituent pas un faux peuvent être régularisées.

Les régularisations sont demandées aux intéressés par communication écrite de la structure « Politiques de l'éducation » ou bien, dans les cas relevés par le personnel du bureau compétent, par voie orale ou par appel téléphonique, et ce, dans le délai indiqué à l'art. 8.

#### Art. 10 Informations en matière de protection des données à caractère personnel

Aux termes de l'art. 13 du règlement UE 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 (ci-après dénommé : « règlement »), il est précisé ce qui suit au sujet de la protection des données à caractère personnel :

- a) Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste, dont le siège est à Aoste (1, place Deffeyes), en la personne de son représentant légal, joignable à l'adresse PEC [segretario\\_generale@pec.regione.vda.it](mailto:segretario_generale@pec.regione.vda.it) ;

- b) il responsabile della protezione dei dati della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste è raggiungibile ai seguenti indirizzi: PEC [privacy@pec.regione.vda.it](mailto:privacy@pec.regione.vda.it) (per i titolari di una casella di posta elettronica certificata) o PEI [privacy@regione.vda.it](mailto:privacy@regione.vda.it), con una comunicazione avente la seguente intestazione: "All'attenzione del DPO della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste";
- c) il trattamento dei dati personali è necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico, come previsto dall'art. 6, paragrafo 1, lettera c) del Regolamento;
- d) i dati personali sono trattati dal personale dipendente dalla Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste, che agisce sulla base di specifiche istruzioni fornite in ordine alle finalità e alle modalità del trattamento medesimo;
- e) è destinatario dei dati raccolti per le finalità del trattamento il responsabile del trattamento, designato ai sensi dell'art. 28 del Regolamento, in persona del dirigente pro tempore della Struttura Politiche educative – Via Saint Martin de Corléans n. 250 – 11100 Aosta, contattabile telefonicamente al n. 0165/275802-42 oppure all'indirizzo PEC [istruzione@pec.regione.vda.it](mailto:istruzione@pec.regione.vda.it). Su tale soggetto sono imposti da parte della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste opportuni obblighi in materia di protezione dei dati personali, attraverso istruzioni operative dirette a garantire la riservatezza e la sicurezza dei dati;
- f) il periodo di conservazione dei dati personali corrisponde a quello di validità del presente bando di concorso, ferma restando l'archiviazione degli stessi ai sensi della normativa vigente in materia;
- g) l'interessato potrà in ogni momento esercitare i diritti di cui agli articoli 15 e ss. del Regolamento. In particolare, potrà chiedere la rettifica o la cancellazione dei dati personali o la limitazione del trattamento dei dati personali o opporsi al trattamento nei casi previsti, inviando l'istanza al DPO della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste, raggiungibile agli indirizzi indicati nella presente informativa;
- h) l'interessato, se ritiene che il trattamento dei dati personali sia avvenuto in violazione di quanto previsto dal Regolamento, ha diritto di proporre reclamo al Garante per la protezione dei dati personali, ai sensi dell'art. 77 del Regolamento stesso, utilizzando gli estremi di contatto reperibili nel sito [www.garanteprivacy.it](http://www.garanteprivacy.it);
- i) la comunicazione dei dati personali è requisito necessario per l'ottenimento delle provvidenze economiche di cui alla presente istanza; in mancanza, non potranno essere erogate.
- b) Le délégué à la protection des données (DPO) de la Région autonome Vallée d'Aoste peut être contacté par PEC à l'adresse [privacy@pec.regione.vda.it](mailto:privacy@pec.regione.vda.it) (pour les titulaires d'une adresse PEC) ou par courrier électronique institutionnel (PEI) à l'adresse [privacy@regione.vda.it](mailto:privacy@regione.vda.it). L'objet du message doit être le suivant : « All'attenzione del DPO della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste » ;
- c) Le traitement de données à caractère personnel est nécessaire à l'exécution d'une mission d'intérêt public, au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 6 du règlement ;
- d) Les données personnelles sont traitées par des fonctionnaires de la Région autonome Vallée d'Aoste qui agissent d'après les instructions reçues au sujet de la finalité et des modalités de traitement de celles-ci ;
- e) Le destinataire des données collectées aux fins de leur traitement est le responsable de celui-ci, désigné au sens de l'art. 28 du règlement, à savoir le dirigeant de la structure « Politiques de l'éducation » (250, rue Saint-Martin-de-Corléans – Aoste), joignable aux numéros de téléphone 01 65 27 58 02/01 65 27 58 42, ou bien par courriel à l'adresse PEC [istruzione@pec.regione.vda.it](mailto:istruzione@pec.regione.vda.it). Ledit responsable est tenu de respecter les obligations en matière de protection des données personnelles que la Région lui impose au moyen d'instructions opérationnelles visant à garantir la confidentialité et la sécurité des données traitées ;
- f) La durée de conservation des données coïncide avec la durée de validité du présent avis, sans préjudice de l'archivage desdites données au sens de la législation en vigueur en la matière ;
- g) La personne concernée peut, à tout moment, exercer les droits qui lui sont reconnus par les art. 15 et suivants du règlement et, notamment, demander la rectification ou l'effacement des données à caractère personnel ou la limitation du traitement de celles-ci ou s'opposer audit traitement dans les cas prévus, et ce, en envoyant sa demande au DPO de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux adresses indiquées ci-dessus ;
- h) Si elle considère que le traitement de données à caractère personnel la concernant constitue une violation du règlement, l'intéressé a le droit d'introduire une réclamation auprès de l'autorité de contrôle au sens de l'art. 77 du règlement, en utilisant les coordonnées indiquées sur le site [www.garanteprivacy.it](http://www.garanteprivacy.it) ;
- i) La communication des données requises est obligatoire aux fins de l'obtention des aides faisant l'objet du présent. À défaut de communication desdites données, les aides en question ne peuvent être versées.

Art. 11

*Comunicazione di avvio del procedimento  
Artt. 12 E 13 della legge regionale n. 19/2007*

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 13 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19, si rende noto quanto segue:

Art. 11

*Communication d'engagement de la procédure  
(art. 12 et 13 de la LR n° 19/2007)*

Aux termes de l'art. 13 de la LR n° 19/2007, avis est donné de ce qui suit :

- a) Avvio del procedimento: 1° ottobre 2024;
- b) Organo competente all'adozione del provvedimento finale: Regione autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Beni e attività culturali, Sistema educativo e Politiche per le relazioni intergenerazionali – Struttura Politiche Educative;
- c) Oggetto del procedimento amministrativo: concessione di borse di studio di cui alla legge n. 62/2000 e alla legge regionale n. 42/2009;
- d) Struttura: Politiche educative – Ufficio Contributi alle famiglie;
- e) Soggetto responsabile del procedimento: il Dirigente della Struttura Politiche educative;
- f) Soggetto cui è attribuito il potere sostitutivo in caso di inerzia: il Coordinatore del Dipartimento Sovrintendenza agli studi;
- g) Soggetto responsabile dell'istruttoria: il Dirigente della Struttura Politiche educative;
- h) Data entro la quale deve concludersi il procedimento: 150 giorni dalla data di cui al punto a), salvo i casi di eventuali sospensioni dei termini previsti dalla legge regionale n. 19/2007;
- i) Rimedi esperibili in caso di inerzia dell'Amministrazione: ricorso al TAR – Tribunale Amministrativo Regionale – entro 1 anno dalla scadenza del termine previsto per la conclusione del procedimento;
- j) Ufficio presso il quale si può prendere visione degli atti: Struttura Politiche educative – Ufficio Contributi alle famiglie – Corso Saint-Martin de Corléans n. 250 -11100 AOSTA – Telefono 0165 275851.

Art. 12  
*Accertamenti e sanzioni*

L'Amministrazione, ai sensi delle disposizioni vigenti, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte, avvalendosi anche di controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere non sono ammessi ai benefici e sono punibili ai sensi delle leggi vigenti in materia.

**UNITÉS DES COMMUNES VALDÔTAINES  
MONT-CERVIN**

**Estratto bando di procedura selettiva unica, per esami, in forma associata per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 9 operatori specializzati (categoria B – posizione B2), nel profilo professionale di operaio autista, da assegnare nell'ambito dei comuni del comprensorio delle Unités des Communes Valdôtaines Mont-Cervin, Mont-Émilius e Grand-Paradis.**

- a) Engagement de la procédure : le 1<sup>er</sup> octobre 2024 ;
- b) Organe compétent à l'effet d'adopter l'acte final : la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat des activités et des biens culturels, du système éducatif et des politiques des relations intergénérationnelles de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- c) Objet de la procédure : l'attribution des bourses d'études visées à la loi n° 62 du 10 mars 2000 et à la loi régionale n° 42 du 7 décembre 2009 ;
- d) Structure compétente : le Bureau des aides aux familles de la structure « Politiques de l'éducation » ;
- e) Responsable de la procédure : le dirigeant de la structure « Politiques de l'éducation » ;
- f) Personne qui exerce le pouvoir de substitution en cas d'inaction : le coordinateur du Département de la surintendance des écoles ;
- g) Responsable de l'instruction : le dirigeant de la structure « Politiques de l'éducation » ;
- h) Délai d'achèvement de la procédure : cent cinquante jours à compter de la date visée à la lettre a), sauf en cas de suspension des délais au sens de la LR n° 19/2007 ;
- i) Mesures pouvant être appliquées en cas d'inaction de l'Administration : un recours peut être introduit devant le tribunal administratif régional compétent dans un délai d'un an à compter de la date prévue pour l'achèvement de la procédure ;
- j) Bureau auprès duquel les actes peuvent être consultés : le Bureau des aides aux familles de la structure « Politiques de l'éducation » (250, rue Saint-Martin-de-Corléans, Aoste – tél. 01 65 27 58 51).

Art. 12  
*Contrôles et sanctions*

Aux termes de la législation en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, même au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations déposées.

Les demandeurs coupables de déclaration mensongère ne peuvent bénéficier des bourses en question et sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

**UNITÉ DES COMMUNES VALDÔTAINES  
MONT-CERVIN**

**Extrait de l'avis de procédure unique de sélection, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de neuf ouvriers-chauffeurs (catégorie B, position B2 : opérateurs spécialisés) à affecter à des Communes appartenant aux Unités des Communes valdôtaines Mont-Cervin, Mont-Émilius et Grand-Paradis.**

L'Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin indice una procedura selettiva in forma associata, per esami, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di n. 9 operatori specializzati (Categoria B – Posizione B2), nel profilo professionale di operaio autista.

I posti messi a bando saranno così assegnati:

- n. 3 posti a tempo pieno e indeterminato per l'Unité Grand-Paradis e precisamente:
  - n. 1 posto per il Comune di Arvier,
  - n. 1 posto per il Comune di Sarre,
  - n. 1 posto per il Comune di Villeneuve;
- n. 1 posto a tempo pieno e indeterminato per l'Unité Mont-Emilius e precisamente:
  - n. 1 posto per il Comune di Saint-Marcel;
- n. 5 posti a tempo pieno e indeterminato per l'Unité Mont-Cervin e precisamente:
  - n. 1 posto per il Comune di Châtillon,
  - n. 2 posti per il Comune di Torgnon,
  - n. 1 posto per il Comune di Valtournenche,
  - n. 1 posto per il Comune di Verrayes.

#### *Riserva di posti FF.AA.*

Ai sensi dell'articolo 1014, commi 3 e 4 e dell'articolo 678, comma 9 del Decreto legislativo 15 marzo 2010, n. 66, i seguenti posti sono prioritariamente riservati ai volontari delle Forze Armate:

- n. 1 posto da assegnare al Comune di Arvier;
- n. 1 posto da assegnare al Comune di Torgnon
- n. 1 posto da assegnare al Comune di Valtournenche.

Le frazioni di posto riservate alle categorie di cui all'articolo 1014, comma 3 e all'articolo 678, comma 9 del Decreto legislativo 15 marzo 2010, n. 66 saranno accantonate separatamente da ciascun ente coinvolto nella procedura per cumularle ad altre sino al raggiungimento dell'unità e quindi del posto da riservare, ai sensi del comma 4 del succitato art. 1014.

#### *Requisiti di ammissione*

Per la partecipazione alla procedura selettiva è richiesto il possesso dei seguenti requisiti specifici:

- a) diploma di istruzione secondaria di primo grado (licenza media);
- b) patente di guida tipo "B", in corso di validità;
- c) patente di guida tipo "C", in corso di validità;
- d) patente di guida tipo "D", in corso di validità;

L'Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin lance une procédure unique de sélection, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, de neuf ouvriers-chauffeurs (catégorie B, position B2 : opérateurs spécialisés).

Les postes à pourvoir seront attribués comme suit :

- 3 postes, à temps plein et sous contrat à durée indéterminée, au sein de l'Unité des Communes valdôtaines Grand-Paradis, à savoir :
  - 1 poste auprès de la Commune d'Arvier ;
  - 1 poste auprès de la Commune de Sarre ;
  - 1 poste auprès de la Commune de Villeneuve ;
- 1 poste, à temps plein et sous contrat à durée indéterminée, au sein de l'Unité des Communes valdôtaines Mont-Emilius, à savoir :
  - 1 poste auprès de la Commune de Saint-Marcel ;
- 5 postes, à temps plein et sous contrat à durée indéterminée, au sein de l'Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin, à savoir :
  - 1 poste auprès de la Commune de Châtillon ;
  - 2 postes auprès de la Commune de Torgnon ;
  - 1 poste auprès de la Commune de Valtournenche ;
  - 1 poste auprès de la Commune de Verrayes.

#### *Postes réservés aux membres des forces armées*

Aux termes des troisième et quatrième alinéas de l'art. 1014 et du neuvième alinéa de l'art. 678 du décret législatif n° 66 du 15 mars 2010, les postes indiqués ci-après sont réservés prioritairement aux volontaires des forces armées :

- 1 poste auprès de la Commune d'Arvier ;
- 1 poste auprès de la Commune de Torgnon ;
- 1 poste auprès de la Commune de Valtournenche.

Les éventuelles fractions de poste réservé aux catégories visées au troisième alinéa de l'art. 1014 et au neuvième alinéa de l'art. 678 du décret législatif n° 66/2010 sont cumulées séparément par chaque collectivité concernée par la procédure en cause avec d'autres fractions de poste analogues, jusqu'à atteindre une unité qui pourra, à ce moment-là, être réservée aux catégories en question, au sens du quatrième alinéa de l'art. 1014 susmentionné.

#### *Conditions requises*

Peuvent se porter candidates les personnes qui justifient :

- a) Du diplôme de fin d'études secondaire du premier degré (diplôme d'école moyenne) ;
- b) Du permis de conduire B, en cours de validité ;
- c) Du permis de conduire C, en cours de validité ;
- d) Du permis de conduire D, en cours de validité ;



- e) carta di qualificazione del conducente (CQC) persone e merci, in corso di validità.

Alla procedura selettiva possono partecipare anche coloro che sono in possesso di titolo di studio conseguito all'estero.

#### *Accertamento linguistico*

Il candidato deve sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione per lo svolgimento delle prove d'esame, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

#### *Prove di concorso*

La procedura selettiva prevederà le seguenti prove:

- a) una prova pratica consistente:
- nell'individuazione e posa di segnaletica stradale orizzontale e verticale;
  - nell'esecuzione di lavori di manutenzione stradale e manutenzione su beni pubblici;
  - nella guida e nelle operazioni di manutenzione ordinaria di uno scuolabus e/o di un mezzo per lo sgombero neve.
- b) una prova orale riguardante:
- le materie della prova pratica;
  - gli organi dei Comuni e l'autonomia normativa (articoli da 12 a 35bis della Legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 recante "Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta");
  - nozioni in materia di sicurezza sui luoghi di lavoro (articoli 20, 36, 37 e 59 del Decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81);
  - codice di comportamento del pubblico dipendente (reperibile nella sezione "Amministrazione trasparente" di ciascun ente).

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione sul sito dell'Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin [www.cm-montecervino.vda.it](http://www.cm-montecervino.vda.it).

La valutazione di ogni prova d'esame è espressa in decimi. L'ammissione ad ogni prova successiva è subordinata al superamento della prova precedente. Ogni prova si intende superata con una votazione minima di 6/10.

#### *Sedi e date delle prove*

Il diario e il luogo delle prove sono pubblicati sul sito istitu-

- e) De la carte de qualification de conducteur (CQC Personnes et marchandises) en cours de validité.

Peuvent également se porter candidates les personnes qui ont obtenu à l'étranger le titre d'études requis.

#### *Examen préliminaire*

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

#### *Épreuves de sélection*

La procédure de sélection comprend les épreuves suivantes :

- a) Une épreuve pratique portant sur les matières indiquées ci-après :
- la reconnaissance et la mise en œuvre d'éléments de signalisation routière horizontale et verticale ;
  - la réalisation de travaux d'entretien des routes et des biens publics ;
  - la conduite et l'entretien ordinaire d'un bus scolaire ou d'un engin de déneigement ;
- b) Une épreuve orale portant sur :
- les matières de l'épreuve pratique ;
  - les organes communaux et l'autonomie normative (art. de 12 à 35 bis de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 portant système des autonomies en Vallée d'Aoste) ;
  - les principes fondamentaux en matière de sécurité sur les lieux de travail (art. 20, 36, 37 et 59 du décret législatif n° 81 du 9 avril 2008) ;
  - le code de conduite des fonctionnaires publics (publié dans la section *Amministrazione trasparente* du site de chaque collectivité concernée).

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée sur le site institutionnel de l'Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin, à l'adresse [www.cm-montecervino.vda.it](http://www.cm-montecervino.vda.it).

Les notes sont exprimées en dixièmes. L'admission à chaque épreuve est subordonnée à la réussite de l'épreuve précédente. Pour réussir chacune des épreuves de la sélection, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

#### *Lieu et date des épreuves*

Le lieu et la date des épreuves seront publiés sur le site insti-

zionale dell'Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin  
www.cm-montecervino.vda.it.

Le prove di accertamento linguistico e/o di esame si svolgeranno in presenza o a distanza con l'utilizzo di mezzi telematici, come da art. 11 della legge regionale 32/2022.

#### *Presentazione delle domande*

La domanda di ammissione dev'essere prodotta esclusivamente tramite procedura telematica seguendo la procedura di registrazione e di compilazione on-line, entro 30 giorni dalla data di pubblicazione sul BUR e precisamente dall' 11 giugno 2024 all'11 luglio 2024.

Le graduatorie hanno validità triennale.

Il bando integrale inerente al concorso è pubblicato sul sito istituzionale dell'Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin.

Il Segretario generale  
Gabriella SORTENNI

#### **AZIENDA USL VALLE D'AOSTA**

**Publicazione della graduatoria del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 2 dirigenti medici appartenenti all'area medica e delle specialità mediche – Disciplina di Psichiatria, da assegnare alla S.C. "Psichiatria" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.**

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 18 - comma 6 - del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria:

**GRADUATORIA CANDIDATI AMMESSI**  
ai sensi dell'art. 1, commi 547 e 548 della l. 145/2018:

<b>Posizione Rang</b>	<b>Cognome Nom</b>	<b>Nome Prénom</b>	<b>Punti su 100 Points sur 100</b>
1 <sup>^</sup>	BALLATORE	LAURA	79,630
2 <sup>^</sup>	MONTI	LINDA	68,335

Aosta, 23 maggio 2024

Il Direttore  
della S.C. Sviluppo risorse umane,  
formazione e relazioni sindacali  
Monia CARLIN

tionnel de l'Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin, à l'adresse www.cm-montecervino.vda.it.

L'examen préliminaire et les épreuves de la sélection se dérouleront en présentiel ou à distance, par voie télématique, aux termes de l'art. 11 de la loi régionale n° 32 du 21 décembre 2022.

#### *Candidatures*

Les candidatures doivent être posées exclusivement selon les procédures d'enregistrement et de rédaction en ligne prévues, et ce, dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, à savoir du 11 juin au 11 juillet 2024.

Les listes d'aptitude sont valables pendant trois ans.

L'avis intégral est publié sur le site institutionnel de l'Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin.

La secrétaire générale,  
Gabriella SORTENNI

#### **AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux médecins – dirigeants (secteur « Médecine et spécialités médicales » – discipline « Psychiatrie »), à affecter à la structure complexe « Psychiatrie », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

Aux termes des dispositions du sixième alinéa de l'art. 18 du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997, avis est donné que la liste d'aptitude du concours en cause est la suivante :

**LISTE D'APTITUDE DES CANDIDATS RETENUS**  
au sens des alinéas 547 et 548 de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 145  
du 30 décembre 2018

Fait à Aoste, le 23 mai 2024.

La directrice  
de la SC « Développement des ressources humaines,  
formation et relations syndicales »,  
Monia CARLIN